

Doch bleiben wir
Im Buschrevier
Am Tage noch im stillen,
Und Männer stellen wir zur Hut
Um eurer Sorge willen.
Dann aber laßt mit frischem Mut
Uns unsere Pflicht erfüllen!
Chor der Wächter
Verteilt euch, wackre Männer, hier
Durch dieses ganze Waldrevier
Und wachet hier im stillen,
Wenn sie die Pflicht erfüllen.

Ein Wächter
Diese dumpfen Pfaffenchristen,
Lasst uns keck sie überlisten!
Mit dem Teufel, den sie fabeln,
Wollen wir sie selbst erschrecken.
Kommt! mit Zacken und mit Gabeln
Und mit Glut und Klapperstöcken
Lärmen wir bei nächtger Weile
Durch die engen Felsenstrecken,
Kauz und Eule
Heul in unser Rundgeheule!

Chor der Wächter
Kommt mit Zacken und mit Gabeln,
Wie der Teufel, den sie fabeln,
Und mit wilden Klapperstöcken
Durch die leeren Felsenstrecken!
Kauz und Eule
Heul in unser Rundgeheule!

Ein Druide
So weit gebracht,
Daß wir bei Nacht
Allvater heimlich singen!
Doch ist es Tag,
Sobald Inan mag
Ein reines Herz dir bringen.
Du kannst zwar heut
Und manche Zeit
Dem Feinde viel erlauben.
Die Flamme reinigt sich vom Rauch:
So reinig unsern Glauben!
Und raubt man uns den alten Brauch:
Dein Licht, wer will es rauben?

Ein Christlicher Wächter
Hilf, ach hilf mir; Kriegsgeselle!
Ach, es kommt die ganze Hölle!
Sieh, wie die verhexten Leiber
Durch und durch von Flamme glühen!
Menschenwölf und Drachenweiber,
Die im Flug vorüberziehen!
Welch entsetzliches Getöse!
Laßt uns; laßt uns alle fliehen!
Oben flammt und saust der Böse;
Aus dem Boden
Dampfet rings ein Höllenbroden.

Chor der Christlichen Wächter
Schreckliche, verhexte Leiber,
Menschenwölf und Drachenweiber!
Welch entsetzliches Getöse!
Sieh, da flammt, da zieht der Böse!
Aus dem Boden
Dampfet rings ein Höllenbroden.

Chor der Druiden
Die Flamme reinigt sich vom rausch:
So reinigt unsern Glauben!
Und raubt man uns den alten Brauch:
Dein Licht, wer kann es rauben?

Restons cependant
À couvert,
Le jour, en silence,
Et postons des hommes en sentinelle
Afin d'apaiser votre inquiétude.
Puis accomplissons notre devoir,
Animés d'un courage nouveau !
Choeur des gardes
Dispersez-vous hommes courageux,
À travers toute cette forêt
Et veillez en silence,
Tandis qu'ils accomplissent leur devoir !

Un garde
Ces chrétiens bornés et indolents,
Montrons du toupet à les berner !
Avec le diable qu'eux-mêmes fabulent,
Nous allons les effrayer.
Vite ! Mumis de tridents et de fourches,
De braises ardentes et de claquettes,
Marchons dans les étroits défilés !
Emplissons la nuit de notre vacarme !
Chouettes et hiboux,
Joignez vos cris à nos hurlements !

Choeur des gardes
Vite ! Mumis de tridents et de fourches,
De braises ardentes et de claquettes,
Avançons à travers les étroits défilés !
Emplissons la nuit de notre vacarme !
Chouettes et hiboux,
Joignez vos cris à nos hurlements !

Un druide
Ça y est,
La nuit, en secret,
Nous invoquons le père des dieux !
Mais c'est le jour
Sitôt qu'on veut bien
Te donner un coeur pur.
Tu peux aujourd'hui
Et longtemps encore
Permettre mainte chose à l'ennemi.
La fumée purifie la flamme :
Purifie ainsi notre foi !
Et si l'on nous prend l'ancienne coutume :
Ta lumière, qui nous la prendra ?

Un garde chrétien
À l'aide, ah, viens à mon aide, compagnon d'armes !
Ah, voilà tout l'enfer qui arrive !
Vois, comme les corps ensorcelés
S'embrasent tout entiers dans les flammes !
Loups-garous et diabesses
Volent au-dessus de nos têtes !
Quel vacarme épouvantable !
Partons, fuyons tous, vite !
Là-haut flamboyent et sifflent les forces du Mal ;
Les vapeurs d'un brouet infernal
Montent de la terre et nous enveloppent.

Choeur des gardes chrétiens
Corps épouvantables et ensorcelés,
Loups-garous et diabesses
Quel vacarme épouvantable !
Vois, là flamboyent, là passent les forces du Mal ;
Les vapeurs d'un brouet infernal
Montent de la terre et nous enveloppent

Choeur des druides
La fumée purifie la flamme :
Purifie ainsi notre foi !
Et si l'on nous prend l'ancienne coutume :
Ta lumière, qui nous la prendra ?

30
ans



Les Heures Musicales
de l'Abbaye de
LESSAY

www.heuresmusicalesdelessay.com



durée 1h20

Laurence Equilbey, direction

Pierre Génisson, clarinette
Lauranne Oliva, soprano
Patrick Grahl, ténor
Anas Séguin, baryton

accentus

Sopranos
Pauline Ferracci
Elodie Fonnard
Ellen Giacone
Émilie Husson
Catherine Padaut
Eugénie de Padirac
Charlotte Plasse
Kristina Vahrenkamp
Altos
Emmanuelle Biscara
Caroline Chassany
Maria Kondrashkova*
Violaine Lucas
Valérie Rio
Thi-Lien Truong
Ténors
Matthieu Chapuis
Sean Clayton
Stephen Collardelle
Maciej Kotlarski
Mathieu Montagne
Pierre Perny
Marc Valero
Basses
Sébastien Brohier
Julien Clément
Pierre Corbel
Cyrille Gautreau
Jean-Christophe Jacques
Julien Neyer
Arnaud Richard**

* solos dans Herr nun lässt du
deinen Diener fahren, extrait de
l'op.69 de Felix Mendelssohn

** solos dans Christus op. 97,
Felix Mendelssohn

Insula Orchestra

Violon solo
Stéphanie Paulet
Violons I
Laure Massoni
Paul-Marie Beauny
Nathalie Cannistraro
Bénédicte Pernet
Louis-Jean Perreau
Martin Reimann
Marie-Laure Sarhan
Violons II
Pablo Gutiérrez Ruiz
Maximilienne Caravassilis
François Costa
Cécile Kubik
Léonor de Récondo
Noé Sainlez
Altos
Dahlia Adamopoulos
Brigitte Clément
Julien Lo Pinto
Jean-Luc Thonnérieux
Violoncelles
Kathrin Sutor
Eglantine Latil
Mátyás Virag
Contrebasses
Roberto Fernández
de Larrinoa
Charlotte Testu
Flûtes traversières
Regina Gleim
Johanne Favre Engel
Hautbois
Jean-Marc Philippe
Anne Chamussy
Clarinettes
Theo Couillez
Pascal Pariaud

Insula orchestra / Chœur accentus

Mardi 18 juillet

accentus fête ses 30 ans !

30 ans déjà ! La pleine maturité de la jeunesse !
Alors qui mieux que Mozart et Mendelssohn pouvaient ouvrir ce festival
anniversaire ! Avec eux tout est cure de jouvence ; ils rajeunissent l'histoire,
les lieux et les formes.
Parce qu'avec eux, le temps est un jeu d'enfant.

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

- *Concerto pour clarinette en la majeur* K. 622
I. Allegro
II. Adagio
III. Rondo (Allegro)

Entracte

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

- *Von Himmel hoch*, cantate chorale sur le choral de Noël de Martin Luther
I. Chœur « *Vom Himmel hoch, da komm ich her* »
II. Aria « *Es ist der Herr Christ* »
III. Choral « *Er bringt euch alle Seligkeit* »
IV. Aria « *Sei willekomm, du edler Gast* »
V. Arioso « *Das also hat gefallen dir* »
VI. Chœur final « *Lob, Her sei Gott im höchsten Thron* »
- *Christus*, op. 97
I. « *Geburt Christi* » (La Naissance du Christ)
- *Drei Motette*, op. 69 (extrait)
I. « *Herr nun lässtest du deinen Diener fahren* »

WOLFGANG RIHM (1952)

- *Fragmenta passionis* (extrait)
IV. « *Da schrien alle* »

FELIX MENDELSSOHN (1809-1847)

- *Christus*, op. 97
II. « *Leiden Christi* » (La Passion du Christ)
- *Sechs Sprüche*, op. 79 (extrait)
V. « *Am Karfreitage* »

accentus, centre national d'art vocal Paris Île-de-France – Normandie, bénéficie du soutien de la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, du Ministère de la culture et est subventionné par la Ville de Paris, la Région Île-de-France et la Région Normandie. Il reçoit également le soutien de la SACEM. Le chœur est en résidence à l'Opéra de Rouen Normandie. Les activités de diffusion et d'actions culturelles d'accentus dans le département bénéficient du soutien du Département des Hauts-de-Seine. La Fondation Bettencourt Schueller est son mécène principal. accio, le cercle des amis d'accentus et d'Insula orchestra, soutient ses actions artistiques et pédagogiques.

Insula orchestra est soutenu par le Département des Hauts-de-Seine et est l'Orchestre résident à La Seine Musicale. Il reçoit le soutien de la Région Île-de-France. Madame Aline Foriel-Destezet et Chargeurs Philanthropies sont ses grands mécènes. Le cercle d'amis et mécènes accio et la Fondation Insula orchestra – Laurence Equilbey accompagnent ses projets. Insula orchestra est membre de la FEVIS et de la SPPE.



